

UNGEEN toponymy course, module 19, toponymical planning

Ferjan Ormeling

Toponymical planning

- For our purpose, **toponymic planning** can be defined as the deliberate effort to influence the spelling of place names, primarily in order to improve communication. There can be other objectives, however, for instance shedding of the toponymic influences regarded as foreign.

Toponymical planning requires concerted action

- Maps
- Telephone directories
- Signposts, name shields
- stationery

all have to change at the same time, preferably with dual naming during a transition period

Changes in orthography Bahasa Indonesia

- **1901 Ejaan Van Ophuijsen** oe ,j, dj, tj, ch, ra'jat
(glottal stop), di-roemah, (plural:) oeboer-oeboer
- **1947 Ejaan Republik** u ,j, dj, tj, ch, rakjat,
(glottal stop), dirumah,(plural:) ubur²
- **1972 Ejaan yang Disempurnakan** u, y, j, c, kh, rakjat,
(glottal stop), dirumah, (plural:) ubur²
- Only very few toponyms remained the same! Semarang, Solo, Malang



4th BIG-UNGEEN International
 Toponymy Course, Yogyakarta
 2012

Changes in dispensation/political structure

- Commemorative names of former dispensation are exchanged for those of the new dispensation (e.g. Fort de Kock – Bukittingi)
- Linguistic changes in generics: Straat Soenda > Selat Sunda
- Linguistic changes in spelling: P.Raäs > P.Raas
- Some Dutch toponyms for which no Indonesian equivalents existed were translated
- Some politically motivated changes: P.Rosengain > P.Hatta

Colonization of new areas

- Polders (areas drained from the sea)
- New countries opened up for cultivation
- New areas opened up for cultivation: transmigrasi
- Clearances of forests



Boemidjawa

Negararatoe

SOEKADANA

G. TIGA
147

G. TAMANG
154

G. MIRAH
203

G. PERIKI
237

106

W. Sekampoenng

W. Gerem

Gedongdalem

Boemidjawa

Negararatoe

SOEKADANA

Oemb. Toeloengsekoea

Oemb. Goenoengtiga

Oemb. Toeloengpradja

35

Oemb. Keloetiem

Radjabasa Batanghari

Negararaboeng

Tjampang

Koeripane

38

Kantaudjaja-oedik

Oemb. R

Oemb. Goenoengkasihan

Oemb. Tjasa

Njampir

Lihan

Boemitinggi

Oemb. Toel

Oemb. Banding

G. TIGA

Negeriloes

Oemb. Batoedjar

Oemb. Kajoetaboe

Oemb. Goenoengbet

38

Oemb. Goeloemantong

Oemb. Pematangtengah

48

Oemb. Gedongmoekmin

Oemb. Goenoengkasihan

Oemb. Toeloengamang

Oemb. Balak

Oemb. Tjangoeng

Oemb. Gedonglihan

G. MIRAH

203

W. Sekampoenng

Negerikaton

146

G. PERIKI

237

Oemb. Toeloengapoes

38

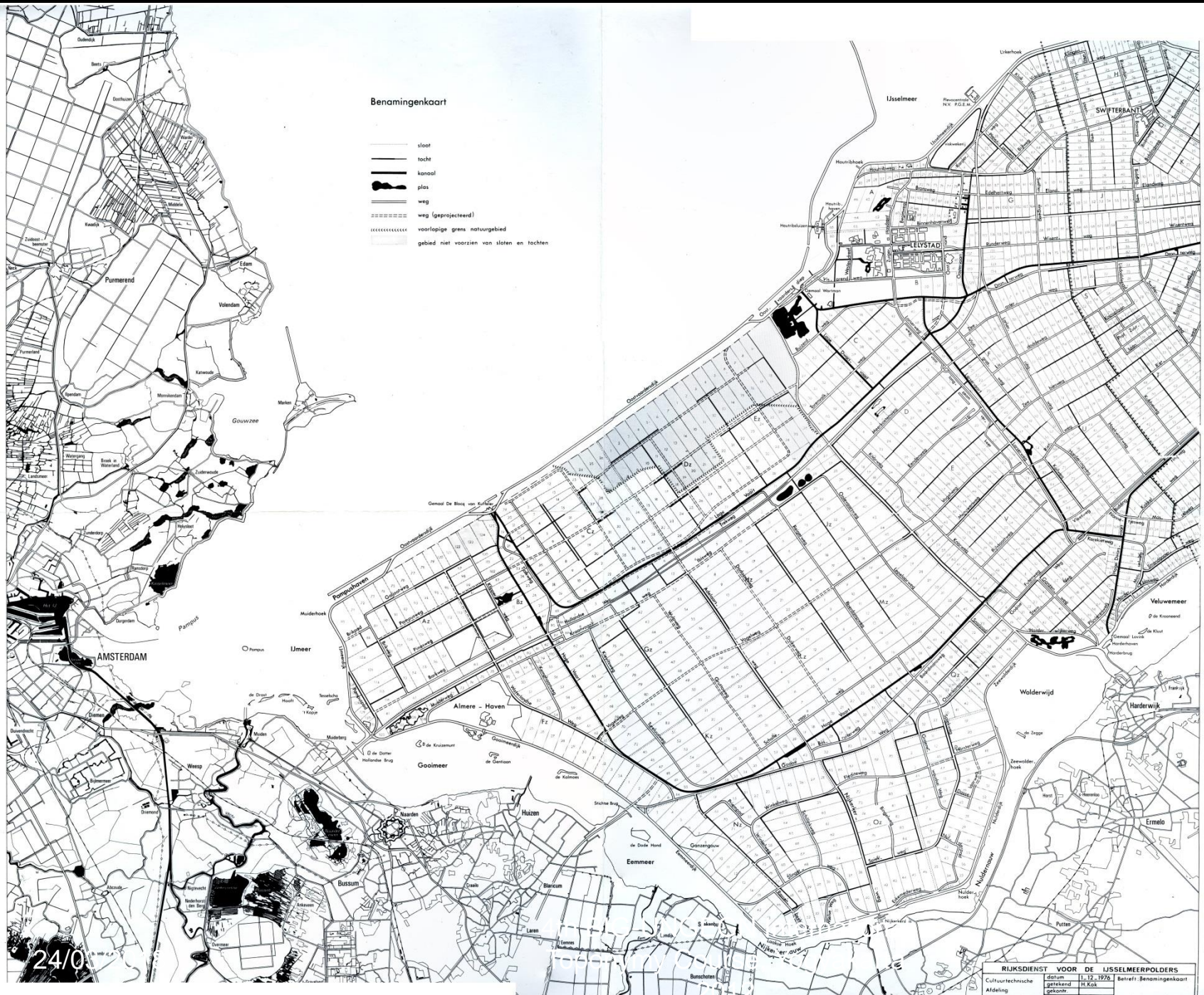
Negeridjemanten

W. Gerem

D. I

Benamingenkaart

-  sloot
-  tocht
-  kanaal
-  plas
-  weg (geprojecteerd)
-  voorlopige grens natuurgebied
-  gebied niet voorzien van sloten en tochten



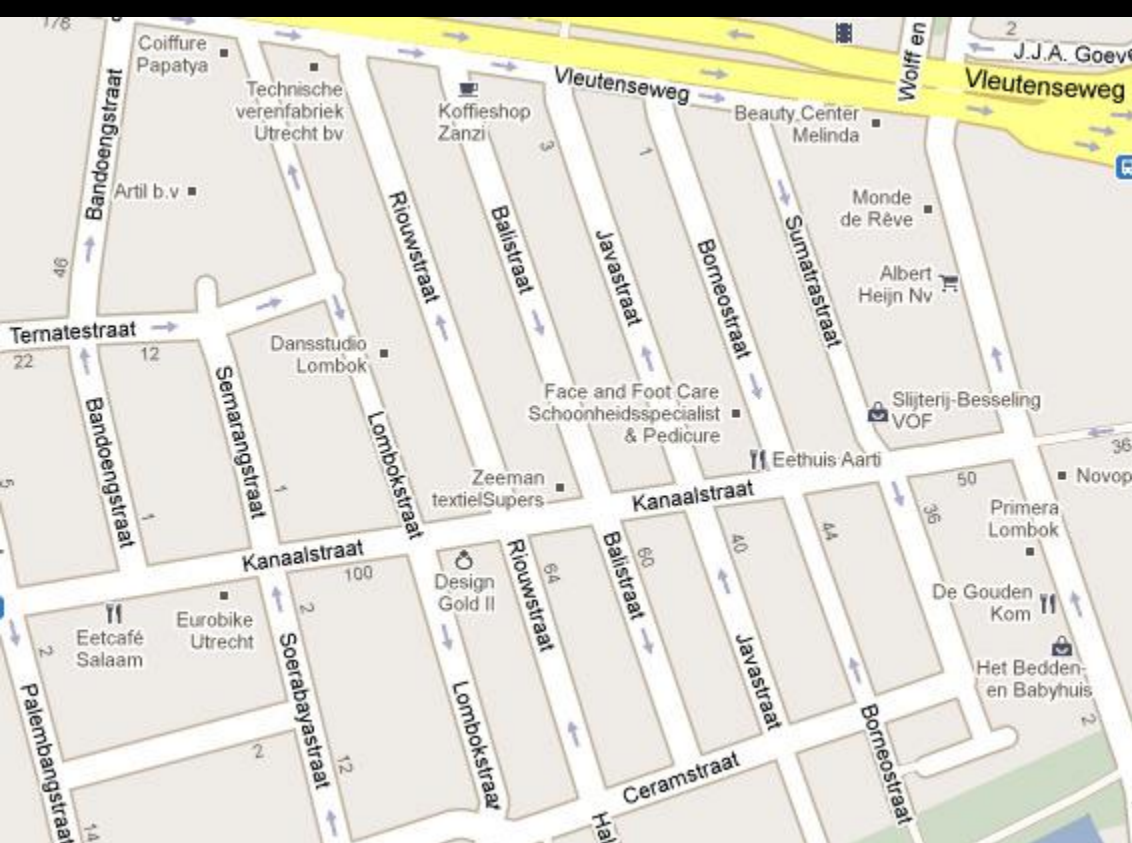
24/0

RIJKSDIENST VOOR DE IJSSELMEERPOLDERS	
Cultuurtechnische Afdeling Lelystad	datum 1-12-1976 getekend H. Kok getekend gezien getypt
Betreft: Benamingenkaart	
Schaal 1:100.000	Form. 83 Stamb. nr. 132.646

Extension of towns

- Street network is planned
- Street names are planned as well, so that street names related to similar objects (flowers, poets, statesmen, nobel prize winners) are located together

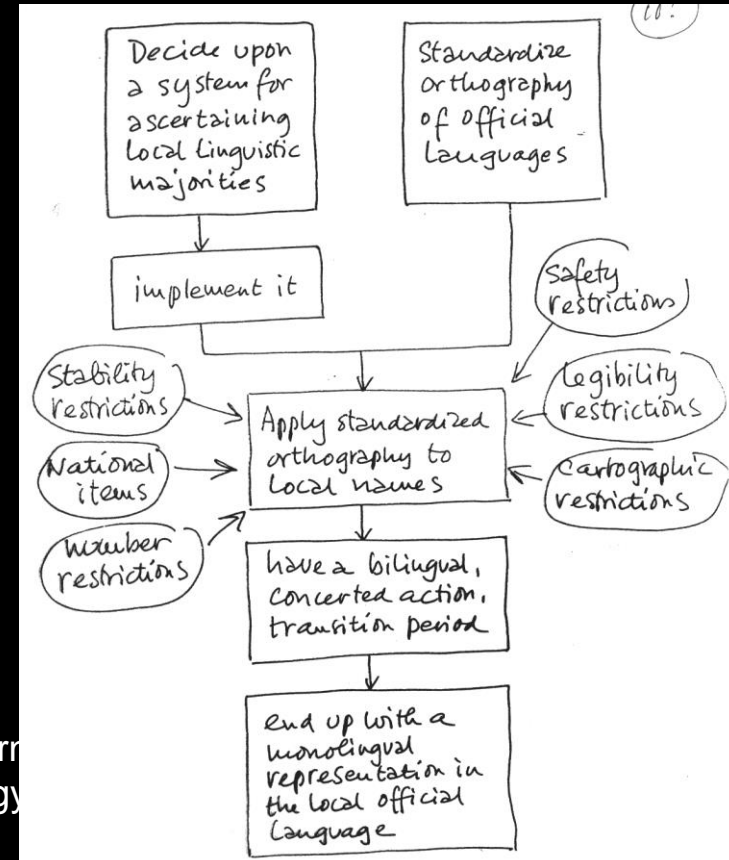
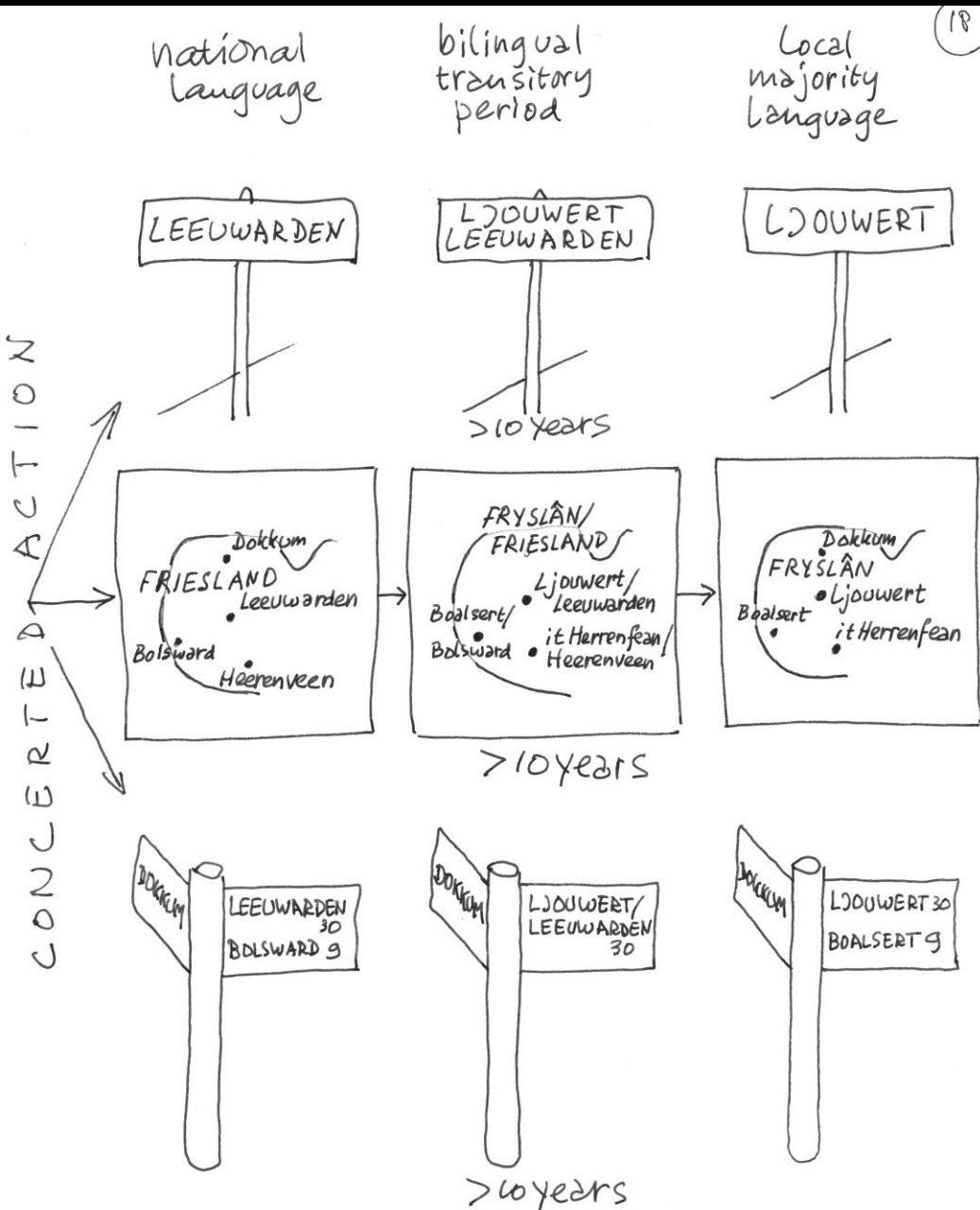
Utrecht

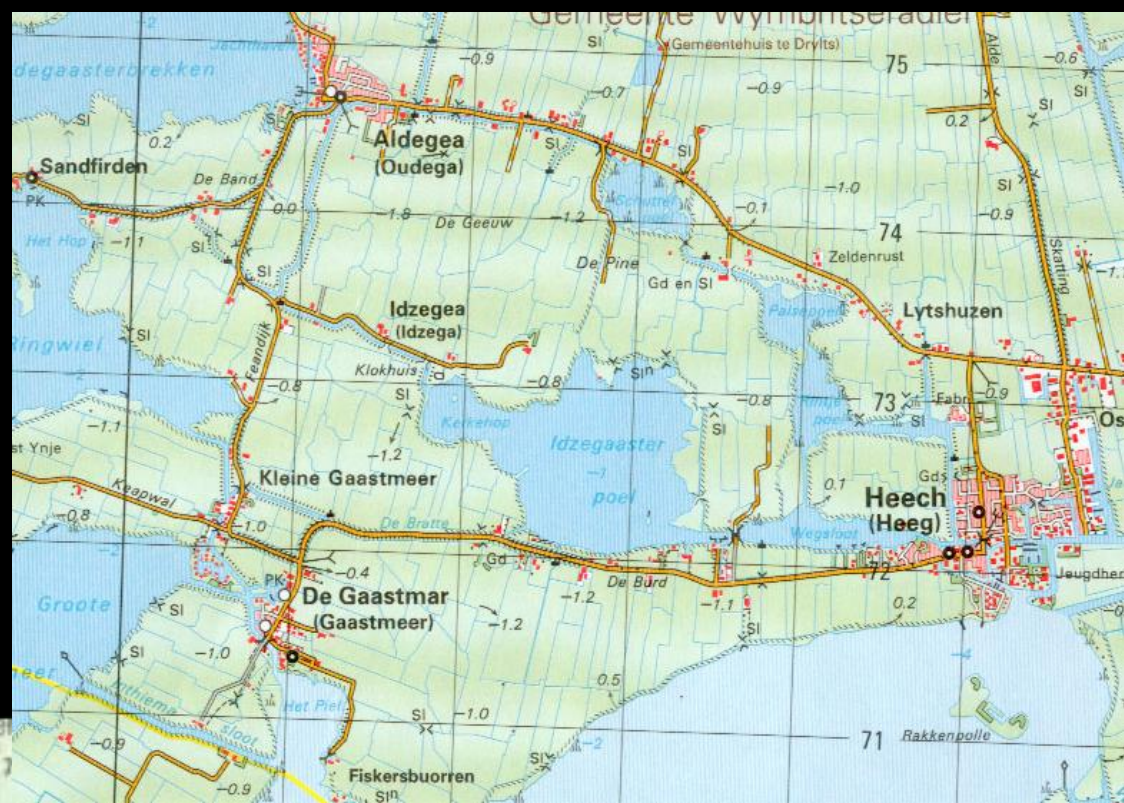


24/03/2018

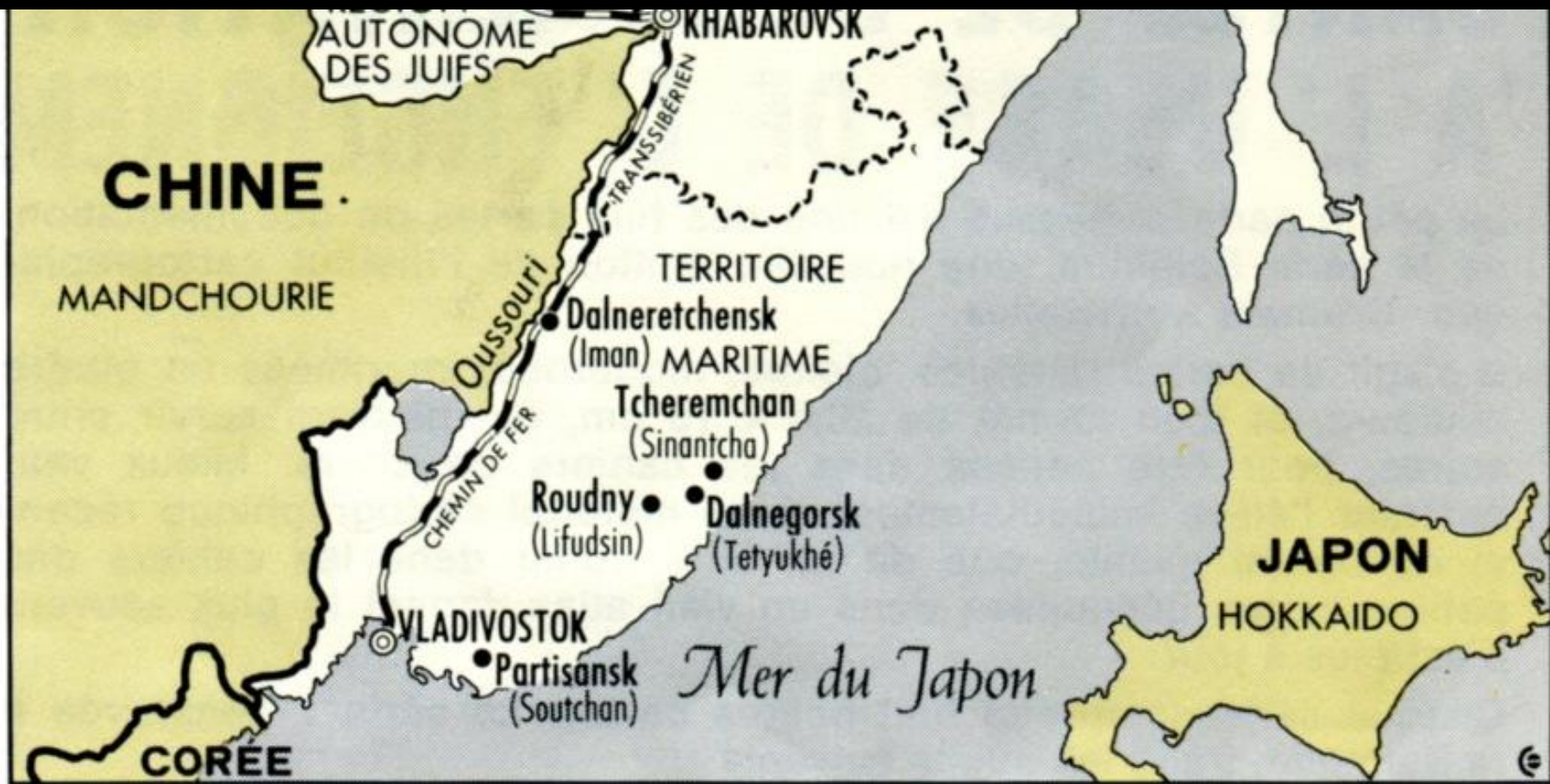
Den Haag

Restoration of minority names





International
Geographyakarta



Des noms chinois modifiés en noms russes

Dans la région, située entre l'Oussouri et la Mer du Japon, (un des territoires que la Chine a dû céder à la Russie au siècle dernier), le gouvernement soviétique a modifié les noms de plusieurs villes et remplacé les noms chinois par des noms russes. Nous avons figuré sur notre carte les nouveaux noms russes et mis entre parenthèses les anciens noms chinois

New names have to be found when mergers of municipalities occur

- New names should preferably be written according to the current orthographic rules
- New names should not have been entered in current lists or indexes of names or brands
- Constructions in which existing names are strung together (with or without hyphens) should be avoided
- New names should reflect the history or historical geography of the region
- New names should not bear negative connotations

- Avoid sensibilities by selecting a completely new name instead of promoting existing names for a municipality
- Avoid as a new name for the joined municipalities constructions that link parts of existing names
- It is only feasible to opt for the name of the largest municipality when a number of smaller municipalities have been joined to one larger one
- A new name should not be too similar to an existing geographical name either in the Netherlands or in neighbouring areas